



(de)

Gefahr!

Ausgewertet wird nur ein unsymmetrischer Erdschluss von L+ oder L-. Ein gleichzeitiger Erdschluss von L+ und L- wird nicht erkannt.

(en)

Danger!

Only asymmetric L+ or L- earth faults will be evaluated. Simultaneous L+ or L- faults will not be detected.

(fr)

Danger !

L'appareil évalue uniquement un défaut de terre asymétrique de L+ ou L-. Un défaut de terre simultané de L+ et L- n'est pas détecté.

(it)

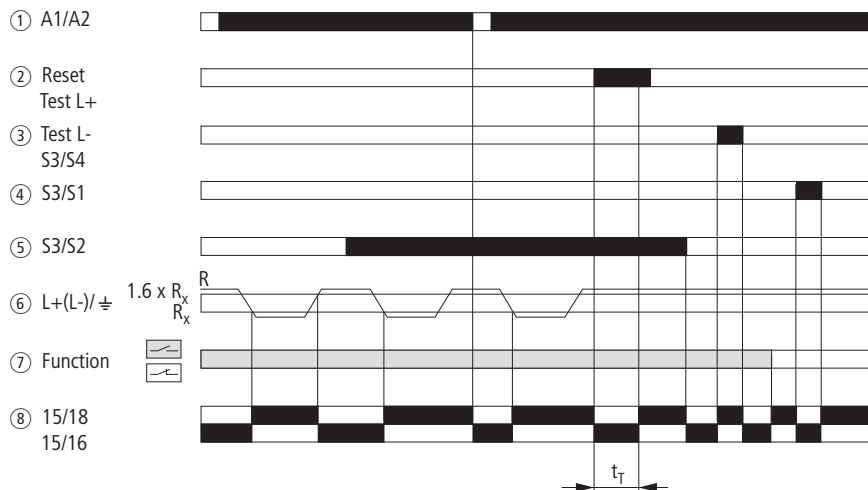
Pericolo!

Viene analizzata solo una dispersione a terra asimmetrica di L+ o L-. Non viene riconosciuta una contemporanea dispersione a terra di L+ e L-.

(es)

¡Advertencia!

Se evalúa solamente una puesta a tierra asimétrica de L+ o L-. No se reconoce una uestra a tierra simultánea de L+ y L-.



→ EMR4-RDC-1-A ist zur Erdschlussüberwachung in ungeerdeten, reinen Gleichspannungsnetzen mit und ohne Siebung konzipiert.

→ The EMR4-RDC-1-A has been designed to monitor earth faults in unearthed, filtered or unfiltered pure DC mains.

→ Le contrôleur EMR4-RDC-1-A est conçu pour la surveillance des défauts de terre dans de véritables réseaux à tension continue non mis à la terre et sans filtrage.

→ L'apparecchio EMR4-RDC-1-A è stato concepito per il controllo delle dispersioni verso terra in reti pure e non a massa in tensione continua con o senza filtraggio.

→ El EMR4-RDC-1-A ha sido concebido para el control del contacto a tierra en redes de tensión continua no derivadas a tierra, con o sin filtro.

(de)

- ① Versorgungsspannung
- ② Frontseitige Taste – rücksetzen L+ und L-/prüfen L+
- ③ Frontseitige Taste – prüfen L-
Fernanschluss – prüfen L-
- ④ Fernanschluss - prüfen L+
- ⑤ Fernanschluss – speichern, rücksetzen
- ⑥ Isolationswiderstand R des Netzes
Eingestellter Ansprechwert R_x
- ⑦ Frontseitiger Schalter –
☒ Arbeitsstromschaltung
☒ Ruhestromschaltung
- ⑧ Arbeitskontakt
 $t_T = t_{Test}$ ca. 1 s

(fr)

- ① Tension d'alimentation
- ② Touche face avant – remise à zéro L+ et L-/contrôle L+
- ③ Touche face avant – contrôle L-
raccordement à distance – contrôle L-
- ④ Raccordement à distance – contrôle L+
- ⑤ Raccordement à distance – Mémorisation, remise à zéro
- ⑥ Résistance diélectrique R du réseau
Valeur de réponse réglée R_x
- ⑦ Commutateur face avant
☒ Commutation courant de travail
☒ Commutation courant de repos
- ⑧ Contact de travail
 $t_T = t_{Test}$ environ 1 s

(es)

- ① Tensión de alimentación
- ② Tecla frontal – reposición L+ y L-/comprobación L+
- ③ Tecla frontal – Comprobación L-
Conexión a distancia – Comprobación L-
- ④ Conexión a distancia – Comprobación L+
- ⑤ Conexión a distancia – Memorización, reposición
- ⑥ Resistencia de aislamiento R de la red
Valor de respuesta R_x ajustado
- ⑦ Interruptor frontal –
☒ Conexión de corriente de trabajo
☒ Conexión de corriente de reposo
- ⑧ Contacto de trabajo
 $t_T = t_{Test}$ approx. 1 s

(en)

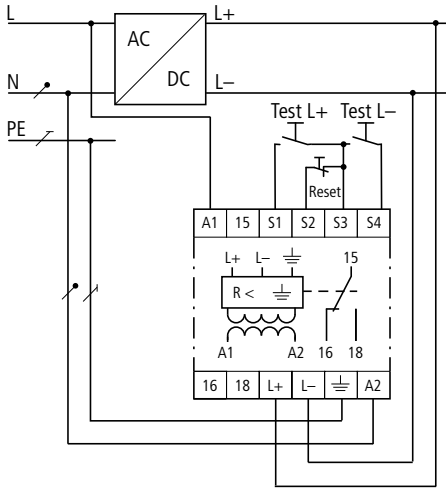
- ① Supply voltage
- ② Front fitted button resetting L+ and L-/testing L+
- ③ Front fitted button – testing L-
remote pushbutton – testing L-
- ④ Remote pushbutton – testing L+
- ⑤ Remote pushbutton – hand reset
- ⑥ Insulation resistance R of mains
Set response value R_x
- ⑦ Front fitted switch to set function
☒ circuit closing connection
☒ circuit opening connection
- ⑧ C/O contact
 $t_T = t_{Test}$ approx. 1 second

(it)

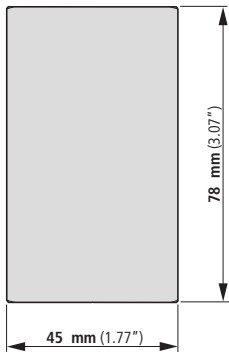
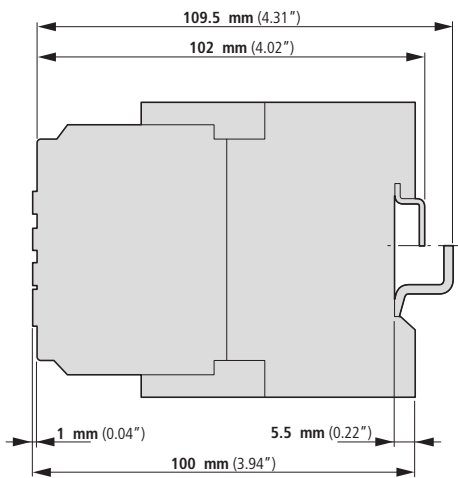
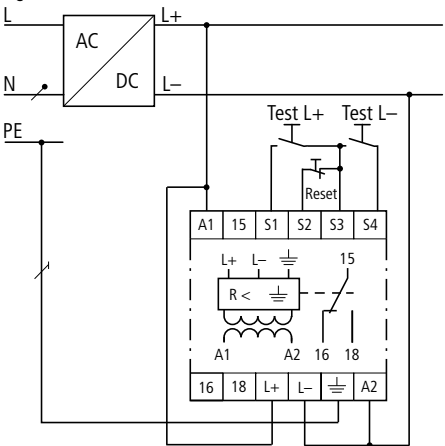
- ① Tensione di alimentazione
- ② Tasto sul lato frontale – resettare L+ et L-/controllare L+
- ③ Tasto sul lato frontale – controllare L-
collegamento remoto – controllare L-
- ④ Collegamento remoto – controllare L+
- ⑤ Collegamento remoto – Memorizzare, resettare
- ⑥ Resistenza d'isolamento R della rete
Valore di reazione imposto R_x
- ⑦ Interruttore sul lato frontale –
☒ Circuito di lavoro
☒ Circuito di riposo
- ⑧ Contatto di lavoro
 $t_T = t_{Test}$ can. 1 s

06/11 IL04912001Z

$U_e = 24 - 240\text{ V} \sim$



$U_e = 24 - 240\text{ V} \sim$



06/11 IL04912001Z